



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Labour and Social Welfare

REPUBLICA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSCO-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor: Aktiviteti Sektor: Aktivite-Archive Sector	
Alpina Orig.	Nr. Prot: _____
Orig. Unit	Broj Prot: 120
Id. Centrica	Prof. No.: _____
No. pages _____	Data: 26.03.2014
	Gjate: _____
	Prishtine, Prishtine, Prishtina

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.02/2014 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve
VENDORE GJATË VITIT 2014

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NB.02/2014 OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF LOCATIVE
NGOs DURING THE YEAR 2014

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.02/2014 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJIVANJE FINANSISKE PODRŠKE
DOMAĆIM NVO-a TOKOM 2014 GODINE

<p>Ministri i Punës dhe Mireqenies Sociale,</p> <p>Duke u bazuar ne Nenin 8 paragrafi 8.5 i Ligjit nr.02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare, nenit 8 nënparagrafi 1.4. Rregullores nr.02/2011, për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrave (22.03.2011) dhe te nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores për Punën e Qeverise nr.09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011)</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>Minister of the Labour and Sociale Welfare</p> <p>Pursuant to Article 8 paragraph 8.5 of the Law no.02/L-17 for Social and Family Services, article 8, paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation no. 02/2011 Areas of Responsibility Administrative Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure og the Government no. 09/2011 (Official Gazette no.15,12.09.2011)</p> <p>Issues:</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Oslanjajući se na član 8, stav 8.5 Zakona 02/Z-17 o Socijalnim i Porođičnim uslugama, člana 8. podstava 1.4 Poslovnika br.02/2011 za administrative odgovornosti oblasti Ureda Premijera i Ministarstva (22.03.2011) i stava 38 podstava 6 Poslovniku o Radu Vlade br.09/2011 (Službenom glasniku broj 15 , 12.09.2011)</p> <p>Donosi :</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.02/2014 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve VENDORE GJATË VITIT 2014</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NB.02/2014 ON OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2014</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.02/2014 ZA PRUŽANJE I OBEZBEĐIVANJE FINANSIJSKE PODRŠKE DOMAČIM NVO-a TOKOM 2014 GODINE</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim vendosjen dhe aplikimin e rregullave për ofrimin dhe sigurimin e mjeteve financiare dhe ofrimin e çfarëdo ndihme tjetër materiale që ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare, Organizatave Joqeveritare (OJQ) në të cilat fushëveprimin e vet e zhvillojnë në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Përkrahja financiare për OJQ-të për vitin 2014 do të realizohet nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction has purpose the installation and application of Regulations for offer and Security of financial means and other whatever material support that offer Family and Social especial services, to Non Governmental Organizations (NGOs), whose own scope develop in whole in territory in republic of Kosova. Financial</p> <p>2. Support for NGOs for year 2014 will realize from Budget means of Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 svrha</p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj uspostavljanje i primenu pravila za pružanje i obezbeđivanje sredstava i pružanje bilo kakve druge materijalne pomoći koja pružaju specifične socijalne i porodični usluge – Nevladinih Organizacija (NVO) u koji njihov obim razvijaju na celoj teritoriji Republike Kosovo .</p> <p>2. Finansijska podrška za NVO za 2014 će biti realizovano iz budžetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 OJQ-të përfituese</p> <p>1. Me qëllim të realizimit të projekteve të caktuara që ndërliken me fushëveprimin e Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, përkatësisht me ofrimin e shërbimeve të veçanta sociale dhe familjare, përkrahje financiare mujore për vitin 2014 nga mjetet buxhetore të kësaj ministrie, do të përfitojnë këto OJQ:</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Assignee NGOs</p> <p>1. With a purpose of realization of certain projects which are related with the scope of Ministry of Labour and Social Welfare, respectively with offers of Family and Social especial services, monthly financial support for the year 2004 from budget means of this Ministry, shall be benefited from these NGOs :</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 NVO Korisnice</p> <p>1. U cilju realizacije određenih projekata koji se odnose na okviru Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite , odnosno pružanje socijalnih i porodičnih usluga , mesečno finansijska podrška za 2014 iz budžetskih sredstava ovog ministarstva , će imati koristi NVO .</p>

<p>1.1. Shoqata e Invalidëve të Luftës2000 euro;</p> <p>1.2. Organizata e Veteranëve të Luftës2000 euro;</p> <p>1.3. Shoqata e familjeve të Dëshmorëve të Luftës2000 euro;</p> <p>1.4. Shoqata bamirëse “ NËNA TEREZA.....1600 euro;</p> <p>1.5. Lidhja e Invalidëve dhe Viktimave Civile të Luftës..... 700 euro;</p> <p>1.6. Lidhja e pensionistëve dhe Invalidëve të Punës.....1000 euro;</p> <p>1.7. Shoqata e të Burgosurve Politik..... 1500 euro;</p> <p>1.8. Këshilli për mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të njeriut.....500 euro;</p> <p>1.9. Pashtriku.....1000 euro;</p> <p>1.10. CSD- Gracanica1500 euro;</p>	<p>1.1. Association of War Invalids2000 euro;</p> <p>1.2. Organization of War Veterans.....2000 euro;</p> <p>1.3. Association of War Families Martyrs2000 euro;</p> <p>1.4. Humanitary Association “Mother Tereza:..... 1600 euro;</p> <p>1.5. Relationship of Invalids and Civil Victims War.....700 euro;</p> <p>1.6. Relationship of pensioners and Work invalids1000 euro;</p> <p>1.7. Association of Politican Prisoners 1500 euro;</p> <p>1.8. Council for protection of human right and freedoms.....500 euro;</p> <p>1.9. Pashtriku1000 euro;</p> <p>1.10.. CSD - Gracanica1500 euro;</p>	<p>1.1. Udrženje Ratnih Invalida2000 euro;</p> <p>1.2. Organizacija Ratnih Veterana..... 2000 euro;</p> <p>1.3. Udrženj Porodice Palih Boraca.....2000 euro;</p> <p>1.4. Udrženje Humanitarno “ Maika Tereza”1600 euro;</p> <p>1.5. Savez Invalida i Civilnih Zrtva.....700 euro;</p> <p>1.6. Savez penzionera i Invalida Rada.....1000 euro;</p> <p>1.7. Udruženje političkih zatvorenika.....1500 euro;</p> <p>1.8. Odbor za Zastitu Ljudskih Prava I Sloboda500 euro ;</p> <p>1.9. Pashtriku1000 euro;</p> <p>1.10. CSD- Gracanica1500 euro;</p>
--	---	---

<p>1.11. Shoqata e Invalidëve të Gracanica..... 2000 euro;</p> <p>1.12. Ardhmeria Evropiane (EVB) 900 euro;</p> <p>1.13 Qendra Rinore Sprotime (OCS).....1750 euro;</p> <p>1.14. OJQ Raskrce.....2000 euro;</p> <p>1.15. Këshilli Koordinues i Asociacioneve familjeve të zhdukurve në Kosovë 700 euro;</p> <p>1.16. Pastrimi.....380 euro;</p> <p>1.17. Asociacioni Nacional i Kosovës per Autizem.....1000 euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Destinimi i përkrahjes financiare</p> <p>Përkrahja financiare nga mjettet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, bëhet me qëllim të zbatimit të drejtë dhe efikas të nenin 2 , si dhe për të ndihmuar funksionimin e zyrave të OJQ-ve, në përputhje me fushëveprimin e tyre të</p>	<p>1.11. Associations of Invalids of Gracanica 2000 euro;</p> <p>1.10. European Future (EVB)..... 900 euro;</p> <p>1.13. Youth Center of Sport (OCS)..... 1750 euro;</p> <p>1.14. NGO Raskrce.....2000 euro;</p> <p>1.15. Coordination Council of associations of families missing in Kosovo.....700 euro;</p> <p>1.17. Pastrimi.....380 euro.</p> <p>1.18. National Association of Kosovo for Autism.....1000 eu.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Destination of Financial Support</p> <p>Financial support from budgetary means of Ministry of Labour and Social Welfare is made with aim of right and efficiency execution of article 2, and helping function of the offices of NGOs, in accordance with their scope determined by</p>	<p>1.11. Udzruzenje Invalida-Gracanica.....2000 euro;</p> <p>1.12. Evropaska Buducnost (EVB) 900 euro;</p> <p>1.13. Omladinski Centar Sport (OCS).....1750 euro;</p> <p>1.14. NVO Raskrce.....2000 euro;</p> <p>1.15. Koordinaciji Odbor Asociacije nestalih porodica u Kosovo.....700 euro;</p> <p>1.16. Pastrimi.....380 euro.</p> <p>1.17. Nacionalna Asociacija Kosova za Autizam1000 euro.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Destinacija finansijske podrške</p> <p>Finansijska podrška iz budžetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,sa ciljem pravne i efikasno sprovođenje člana 2 , kao i da pomogne funkcionisanje kancelarijama NVO , u skladu sa njihovom delatnosti određenih sa</p>
--	---	---

<p>përcaktuar me aktet përkatëse ligjore dhe nën ligjore .</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Raportimi</p> <p>1. Organizatat Joqeveritare të cilat janë përfituese të mjeteve financiare duhet të raportojnë në MPMS çdo gjashtë muaj për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare.</p> <p>2. Raportimi i parë i OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve e financiare duhet të bëhet prej datës 1 korrik deri më 15 korrik të këtij viti m ndërsa raportimi i dytë duhet të bëhet prej 13 dhjetor deri më 31 dhjetor 2014.</p> <p>3. Raporti për shfrytëzimin e mjeteve financiare duhet të jetë narrativ dhe të përmbajë projektet e realizuara si dhe destinimet financiare në mënyrë të specifikuar.</p> <p>4. Në rast se OJQ-të përfituese, nuk i përmbahen paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni , do t’ju ndërpritet ndihma financiare e mëtutjeshme si dhe njëkohësisht do të ndermirren procedurat përkatëse ligjore keqpërdorimin dhe keq menaxhimin e</p>	<p>respective legal and sub legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Report</p> <p>1. Non Governmental Organizations that are profiter of financial means must to report in MLSW any six month for rational utilization of financial means.</p> <p>2.First report of NGOs for rational utilization of financial means must made from date 1 July until 15 July of this year, while second report must made from date 13 december until 31 december 2014.</p> <p>3. The Report for utilization of financial means must be Narrative and to contain the realized projects and financial destinations in specific manner.</p> <p>4. In case of Assignee NGOs not abstain pharagraph 1 , 2 dhe 3 of this Article, will discontinue further financial support, and at the same time will initiate law relative procedures for misapplication and malfunction of public Money.</p>	<p>nadležnim pravnim i podzakonskim aktima</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Izveštavanje</p> <p>1. Nevladine Organizacije koje su korisnici sredstava mora da izvestavaju svaku šest meseci MRSZ za racionalno korišćenje finansijskih sredstava .</p> <p>2. Prvi izveštaj NO o racionalnoj upotrebi finansijskih sredstava treba biti od 1. jula do 15. jula ove godine, dok drugo izveštavanje treba biti od 13 decembra do 31 decembra 2014 .</p> <p>3. Izveštaj o korišćenju finansijskih sredstava treba da bude narativni i sadržiti realizovane projekte i finansijske destinacije na specifikacionom obliku.</p> <p>4. U slučaju da NVO korisnice , ne pridržavaju se stava 1, 2. i 3. ovog člana , će im biti ukinito dalja finansijska pomoć i istovremeno ce se preduzeti relevantni pravni postupci zbog zloupotreba i lošeg upravljanja javnog novca .</p>
---	---	---

<p>parasë publike .</p> <p>Neni 5 Auditimi</p> <p>Divizioni për Auditim të Brendshëm e MPMS-së, mund të bëjë Auditimin e OJQ-ve e përmendura, lidhur me shfrytëzimin racional dhe të destinuar të mjeteve financiare të MPMS-së .</p>	<p>Article 5 Audit</p> <p>The Division of Internal Audit of MLSW can make inspection in NGO-s mentioned above, related with rational Exertion and fated of financial means of MLSW .</p>	<p>Član 5 Auditiranje</p> <p>Divizija za Internu reviziju MRSZ može izvršiti Reviziju pomenutih NVO , povezane sa racionalnom i nameni koristi finansijskih sredstava iz MRSZ .</p>
<p>Neni 6 Pagesat mujore</p> <p>Pagesat mujore për përkrahje financiare të OJQ-ve të caktuara në nenin 2 , do t'ju sigurohen nga mjettet buxhetore të departamenteve përkatëse të MPMS-së, varësisht nga ndërlidhja e fushëveprimit të OJQ-ve me departamentin përkatës .</p>	<p>Article 6 Monthly Payments</p> <p>Monthly payments for financial support of NGOs mentioned above in articles 2 , shall be divided from budgetary means of Department of corresponding in MLSW, depend from connection of NGOs cope with relative Department.</p>	<p>Član 6 Mesečne isplate</p> <p>Mesečne isplate za finansijsku podršku NVO navedenih u članu 2 , biće obezbeđeno iz budžetskih sredstava relevantnih departmana MRSZ , u zavisnosti od poveznosti obima koji NVO sa relevantnim departmanima.</p>
<p>Neni 7 Pjesët përbërëse të Udhëzimit Administrativ</p> <p>Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë kërkesat e arsyetuara të Organizatave Joqeveritare, marrëveshja e mirëkuptimit e lidhur në mes OJQ-ve dhe</p>	<p>Article 7 Integral Part of Administrative Instruction</p> <p>Integral part of this Administrative Instruction shall be the argumentacion: request of Non Governmental Organization, Understanding Agreement</p>	<p>Član 7 Sastavni deo Administrativno Uputstva</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su opravdani zahtevi Nevladinih Organizacija, Memoranduma o Razumevanju potpisanog između NVO-a i</p>

<p>MPMS-së dhe raportet narrative të OJQ për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Zbatimi</p> <p>Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset Sekretari i Përgjithshëm dhe udhëheqësi i Ekzekutiv Financiar i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>regate between NGOs and MLSW and Narrative Report for racional utilization of financial means.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Execution</p> <p>For proper and efficient implementation of this Administrative Instruction shall hold accountable the General Secretary and Executive Financial Leader of Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p>MRSZ i narativnim izveštajima Nevladinih Organizacija za racionalno korišćenje sredstava</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Implementacija</p> <p>Za pravilno i efikasno sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva će se starati Generalni Sekretar i Izvršni Finansijski Rukovodioc Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Ndryshimet dhe plotësimet</p> <p>Ndryshimet dhe plotësimet e këtij Udhëzimi Administrativ, me propozim të ndonjë zyrtari apo organi përkatës të MPMS-së, mund të realizohen vetëm me aprovimin përfundimtar të Ministrit të MPMS-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Modifications and Supplements</p> <p>The changes and the fulfillment of this administrative Instruction , with any functionary proposal or respective organ of MLSW , one may realized only with final approval of Minster os MLSW</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Izmene i dopune</p> <p>Izmene i dopune ovog Administrativnog Uputstva , sa predloga nekog zvaničnika ili nadležnog organa MRSZ , mogu se realizovati samo sa konačnim odobrenjem Ministra MRSZ .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja ne fuqi</p> <p>1. Ky udhëzim hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Enter into Force</p> <p>1. This Administrative Instruction enters into force seven (7) the day of signature by Minister .</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>1. Ovo uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja Ministra .</p>

